



# КАНОН ВЕЛИКОГО ЧЕТВЕРТКА

На утрене  
*(с русским переводом и изъяснением)*



Москва, 2021



## УТРЕНЯ

Тропарей в каноне немного, поэтому чтецы повторяют их как для лучшего понимания, так и для того, чтобы было чётное (парное) их число. Каждая песнь канона заканчивается катавасией. Катавасией называется схождение клиросов на середине храма для пения заключительного ирмоса в каждой песни канона. Катавасией сегодняшнего дня служат ирмосы его канона. Они ещё и ещё раз подчёркивают значимость событий Страстей Господних.

**КАНО́НЪ, ТВОРѢНІЕ КИ́РЪ КОЗМЫ,  
ГЛА́СЪ, Ё.**

**Канон – св. Космы  
Маюмского  
Песнь 1**

Первая песнь канона составлена по образцу благодарственной песни пророка Моисея и сестры его Мариам, воспетой ими после чудесного перехода через Красное (славянск.: Чермное) море: *Поем Господеву, славно бо прославися* (Исх. 15:1). Вторая — по образцу обличительной песни Моисея, составленной им для обличения израильтян в нарушении Закона Божия (Втор. 32), и поется она только в Великий пост.

**Ирмосъ.** Сѣченымъ пресѣчено  
высть, море чермное, волнами  
питаемаѣ же, и зше глубина.  
таже кѣпно безѣрѣжымъ бывши  
прошествіе, и всеѣрѣжымъ  
гробъ. пѣнь же бѣ, краснаѣ  
воспѣвашеѣ, славно бо  
прославишеѣ хрѣтосъ бѣ нашъ.

\*Жезла Моисея, смотрите Ис. 15.

**Ревинѣвнаѣ и подательнаѣ**

**Ирмос:** Ударом\* рассекается Красное море, и иссушается питаемая волнами глубина — ведь она одновременно сделалась проходимой для безоружных и могилой для вооружённых, — и песнь богоугодная воспевается: «Возвеличился Христос, Бог наш!»

Виновница всего и Подательница жизни, безпредельная

животѣ, безчисленая мудрость  
Бжїа, созда храмъ себе, ѿ  
чтыа и неискомужныа мѣре. в  
цркви бо тѣлесно ѿболеса.  
славно бо прославеса хртосъ бгъ  
нашъ.

\*«... а Он говорил о храме Своего тела...» Ин 20:21.

**Т**айно оучаше други своа,  
душепитаемю оготовляетъ  
трапезѣ. безмертїа боистинѣ  
мудрость Бжїа, и черплетъ  
чашѣ вернымъ. тѣмъ  
приступимъ блгочестно, и  
возопїемъ, славно бо прославеса  
хртосъ бгъ нашъ.

**О**услышимъ вси верни,  
созывающѣ и высокимъ  
проповѣданїемъ, неозданню и  
со естествоню премудрость  
Бжїю, вопїетъ бо всѣхъ, и  
оурзумѣвше гакъ блгъ азъ  
есмы, возопїите, славно бо  
прославеса хртосъ бгъ нашъ.

**катавасїа:** Рѣченымъ пресѣчено.

**Пѣнь 7.**

**Песнь 3**

Третья пѣнь сложена по образцу благодарственной песни святой  
Анны, матери пророка Самуила, за разрешение еѣ неплодства: Ут-  
вердися сердце мое в Господе... (1 Цар. 2:1-10).

**ирмосъ.** Гдъ сынъ всѣмъ, и  
зидатель бгъ, за созданныхъ

Премудрость Божия создала  
Себе дом у чистой, не познав-  
шей мужа, Матери; ведь, об-  
лекшись в телесный храм\*, воз-  
величился Христос, Бог наш!»

Посвящая в таинства друзей  
Своих, истинная Премудрость  
Божия приготовляет душепи-  
тательную трапезу и чашу бес-  
смертия растворяет верным;  
приступим же благоговейно и  
воззовем: «Возвеличился Хри-  
стос, Бог наш!»

Будем внимать, все верные,  
возвышенной проповеди, созы-  
вающей нас – не созданной и  
естественной Премудрости Бо-  
жией; ибо Она взывает: «Вку-  
сите, и познав, что Я – Христос,  
воскликните: «Возвеличился  
Христос, Бог наш!»

**Ирмос:** Будучи Господом и Со-  
здателем всего, безстрастный

БЕЗСТРАСТНЫМ ОБНИЩАВЪ СЕБЕ  
СОЕДИНИВЪ. И ПАСХА ЕЮЖЕ ХОТЯШЕ  
УМРЕТИ, САМЪ СЕБЕ ПРЕДИ ПОЖРЕ.  
ИДИТЕ ВОПИА ТѢЛО МОЕ, И  
ВѢРОЮ УТВЕРДИТЕСЯ.

Бог, обнищав\*, соединил с Собой  
создание, и, Сам являясь Пас-  
хальным Агнцем для тех, за кого  
собирался умереть, Себя предла-  
гал заранее\*\*, взывая: «Вкусите  
тело Мое и верою утвердитесь!»

\*«Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть рав-  
ным Богу; но уничижил Себя Самого, приняв образ раба, сделав-  
шись подобным человекам и по виду став как человек; смирил Се-  
бя, быв послушным даже до смерти, и смерти крестной» Флп. 2:6-  
8.

\*\* Заранее, потому что жертва пасхального Агнца в этом смы-  
сле («Пасхальный Агнец – Иисус Христос») осуществится позже –  
в Великую пятницу на Кресте, в подтверждение такого взгляда и  
сами евангелисты приводят пророчества о Христе, как об Агнце,  
все их будут читать на службе 12-ти Евангелий («Воззрят Нань,  
Егоже прободоша», «И кость не сокрушится от Него» и проч.)

ИЗБАВИТЕЛЬНОЮ ВСЕГѠ РОДА  
ЧЛѠЧ, СВОЕЮ, БЛЖЕ СВОА УЧЕНИКИ  
НАПОИЛЪ ЕСИ, ВЕСЕЛІА ЧАШЕЮ И  
НАПОЛНИВЪ Ю. САМЪ БО СЕБЕ  
СЦЕННОДЕЙСТВОВАШЕ, ПИТЕ ВОПИА  
КРОВЬ МОЮ, И ВѢРОЮ  
УТВЕРДИТЕСЯ.

Напоил Ты, Благой, Своих  
учеников спасительной для  
всего рода смертного собствен-  
ною чашей, наполнив её весе-  
лием; ибо Ты Сам над Собою  
священнодействуешь\*, взывая:  
«Пейте кровь Мою, и верою ут-  
вердитесь!»

\*Претворяя хлеб и вино в Свои же Тело и Кровь, – совершая те  
действия, которые апостолы и священники совершат после, буду-  
чи образами Христа для церкви (собрания верующих).

БЕЗУМЕНЪ МУЖЪ ИЖЕ ВЪ ВАСЪ  
ПРЕДАТЕЛЬ, УЧЕНИКОМЪ СИ ПРОРЕКЪ  
СПСЕ НЕЗЛОБИВЪ, НЕ ИМАТЕ БО  
РАЗУМѢТИ ВСИ ЕГѠ. И ТАКЪ  
БЕЗУМЕНЪ СЫН НЕ ИМАТЬ РАЗУМА.  
ОБАЧЕ БО МНѢ ПРЕВДИТЕ, И

Своим ученикам предсказал  
Ты, Беззлобный: «Муж безум-  
ный, – тот, кто среди вас преда-  
тель», – «этого никогда не поз-  
нает, и как неразумный, он то-  
го не поймёт; но вы во Мне  
пребудете и верою утверди-  
тесь!»

вѣроу ѡтвѣрдѣтеся.

**катавасія: Гдѣ сынъ вѣкъмъ.**

«В тройственный образ Божественной Троицы» канон делится на три части — после третьей, шестой и девятой песней произносятся малые ектении.

После *третьей песни и малой ектении* читаются **седальны**, которые повествуют об обстоятельствах воспоминаемого события.

**гласъ ѿ.** **Иже** ѳзера и  
источники и моря сотворивъ,  
смирѣнію насъ наказуа  
и зрадномъ. **лентіемъ**  
препоасава, ѡученикомъ нозѣ  
ѡмы, смирѣа премножествомъ  
благотрѣбіа, и возвыша насъ  
ѡ пропасти словы, едины  
члѣколюбецъ.

**слава. гласъ ѿ.** **Смирѣа** за  
мрдѣе, нозѣ ѡмылъ ѳи  
ѡученикомъ си гди, и къ теченію  
бжтвеномъ си хъ направилъ ѳи.  
неповинджеа петръ ѡмытиса,  
обаче бжтвеномъ повиндса  
повелѣнію, ѡмываемъ бываетъ,  
и к тебѣ прилѣжнѡ молаа,  
даровати намъ велію млть.

**и нынѣ. гласъ ѿ.** **Идыи** влѣ  
со ѡученики свои, тайнѡ  
показалъ ѳи пресѣдо свою  
смерть, ѳаже ради ѡ тли

Озѣра, и источники, и моря  
Сотворившій, благородней-  
шему смирению нас научая,  
опоясавшись полотенцем,  
омыл ноги учеников, смиря-  
ясь от преизбытка милосердия  
и поднимая нас от пропастей  
порока — Единый Человеко-  
любец.

Смиряясь по милосердію,  
омыл Ты ноги учеников Тво-  
их и к пути божественному их  
направил; Петр же отказы-  
вался от омовения, но затем  
повиновался божественному  
повелению; и, омываемый,  
Тебя усердно молил даровать  
нам великую милость.

Принимая пищу вместе с уче-  
никами Твоими, тайнственно  
явил Ты, Владыка, всесвятое Твое  
закланіе\*, которым были избав-  
лены от гибели\*\* мы, почита-

ИЗБАВНХОМСА, ИЖЕ БЖТВЕННА  
ТВОА СТРАСТИ ЧТЮЩИН.

\*Жертву на Кресте.

\*\*Подобно тому, как были избавлены и древние евреи, помазавшие пороги своих домов кровью ягнёнка, защитившей их от действия ангела смерти (Исх. 12:21-23), они явились прообразом нас, о чем и апостол пишет: «гадательно, потом же лицом к лицу» (1 Кор 13:12).

### ПѢСНЬ Д.

Четвёртая — по образцу песни пророка Аввакума, содержащей предсказание о Воплощении Сына Божия и Божественной силе Воплотившегося: *Господи, услышах слух Твой и убояхся...* (Авв. 3:1-19).

**Ирмосъ.** Прови́дѣ проро́къ  
та́йны твоеѣ неизрече́нныѣ  
хрѣ́тѣ, провозглаша́ше. положи́  
твёрдо́ любовь крѣ́пости о́че  
ще́дрин. Еди́нороднаго бо ти сна  
бл҃гнѣ, ѡчи́стника в ми́ръ посла́лъ  
ѣси́.

\*Авв. Гл. 3

\*\*«Ибо так возлюбил Бог мир, что отдал Сына Своего Единородного, дабы всякий верующий в Него, не погиб, но имел жизнь вечную» (Ин 3:16).

На́ страсть и́же всѣмъ изъ  
а́дама исто́чившюса  
безстра́стнын хрѣ́тѣ гряды́н  
дрогóмъ свои́мъ ре́къ ѣси́, ꙗ́  
вѣми пасхѣ́ сѣю́ инѣсти  
вожде́лѣхъ, поне́же Еди́но  
ро́днаго ма ны́нѣ ѡчи́щеніе,  
о́цъ в ми́ръ посла́лъ ѣсть.

Прѣ́имъ ча́шю, о́ученико́мъ

ющие священные Твои страдания.

### Песнь 4

**Ирмос:** Предвидя неизреченное таинство Твое, Христе, пророк провозгласил\*: «Приготовил Ты крепкую любовь силы Твоей, Отче милосердный: так как едиnorodного Сына Ты, Благой, в мир послал как очищение\*\*».

Шествуя на страдание, всем потомкам Адама источившее безстрастие, Ты возгласил друзьям Своим, Христе: «С вами возжелал Я этой Пасхи причаститься; так как Меня, едиnorodного, Отец в мир послал как очищение».

Причащаясь чаши, Ты зывал ученикам, Бессмертный:

ВОПІАШЕ БЕЗСМЕРТНЕ, ꙗко ПЛОДА  
ЛОЗНАГѠ ЕГОЖЕ ПІВЪ, ОУЖЕ К  
ТОМЪ НЕ ПІЮ І ВАМИ.  
ЕДИНОРОДНАГО БО МА НЫНѢ  
ОЧИСТНИКА, ОЦЪ ВЪ МІРЪ ПОСЛАЛЪ  
ЕСТЬ.

\* Мф 26:29

ПІВО НОВО ПАЧЕ СЛОВЕСЕ, ВО  
ЦРѢВІИ МОЕМЪ РЕЧЕ ХРІСТОСЪ  
ДРУГОМЪ ПРЯДИ НСПІЮ, ИЖЕ ОУБѠ  
БГОМЪ БГЪ ЕСМЪ ВАШЪ РЕЧЕ.  
ЕДИНОРОДНАГО БО МА ОЧИЩЕНІЕ,  
ОЦЪ ВЪ МІРЪ ПОСЛАЛЪ ЕСТЬ.

\* Мф 26:29

\*\* «Исус отвечал им: не написано ли в законе вашем: Я сказал: вы — боги? Ин 10:34. «Я сказал: вы - боги, и сыны Всевышнего — все вы;» Пс. 81:6.

**КАТАВАСІА: Провіда пророкъ тайны.**

**Пѣснь 5.**

**Песнь 5**

Пятая — по образцу песни пророка Исаяи, содержащей также пророчество о Спасителе мира и плодах Его искупительного подвига: «От нощи утренюет дух мой» (Ис. 26: 9-19).

**Ирмосъ.** Союзомъ любве  
свѣземи апли, владущемъ всѣмни  
себѣ ХРІТЪ ПРЯВШЕ, КРАСНЫ НОГИ  
ОУМЫВАХЪ, БЛГОВѢСТВУЮЩЕ ВСѢМЪ  
МІРЪ.

\* Ин 14:27

ИЖЕ НЕУДЕРЖИМЮ ДЕРЖАЩА  
ПРЕВЫСПРЕНЮЮ НА ВОЗДУХѢ ВОДУ, И  
ИЖЕ БЕЗДНЫ ОБЪЗДАВАЮЩА И

«Плода виноградной лозы Я уже не буду более пить в этой жизни с вами\*; так как Меня, единокровного, Отец в мир послал как очищение».

«Питие новое превыше разума, говорю Я, буду пить во Царствии Моем\*», — сказал Ты, Христе, друзьям своим, — «когда вместе с вами буду там, как Бог с богами\*\*; так как Меня, единокровного, Отец в мир послал как очищение».

**Ирмос:** Узами любви соединяемые Апостолы, предав себя владычеству над всем Христу, принимали омовение прекрасных ног, благовествующих всем мир\*.

Держащая неудержимую — высоко в воздухе — воду\*, усмиряющая бездны и укрощающая моря\*\* Премудрость Бо-

морѧ востѧзѧющѧ бж҃їѧ  
прѣмѧдростѧ, водѧ во  
оумывальницѧ вливѧетѧ, ноги же  
оумывѧетѧ рабѧмъ ѿ влѧка.

\*«И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью» Быт. 1:7.

\*\*2Пар. 36:23

Оученикомъ показѧетѧ смиренїѧ  
образъ влѧка, ѿже облаки  
облагани небо, преподѧетѧ  
лентѧмъ. и преклонѧетѧ  
колѣна, рабѧмъ оумывати нѧзѧ.  
ѿмѧже въ рѧцѧхъ дыханїе всѧхъ  
сущихъ.

\*Пс. 146:8

жия воду в умывальницу наливает, и Владыка оmyвает ноги рабов.

Ученикам подаёт Владыка пример смирения: Облекающий облаками небо\* полотенцем опоясывается, и преклоняет колена, чтобы омыть ноги рабов, Тот, в Чьей руке дыхание всего существующего.

**катавѧсїѧ: Союзомъ любви свѧзѧемн.**

**Пѣснь 5.**

**Песнь 6**

Шестая — по образцу благодарственной молитвы пророка Ионы за избавление его от смерти во чреве китовом: *Возопих в скорби моей ко Господу Богу...* (Иона 2:3-10).

**Ирмосъ.** Бездна послѣднѧѧ  
грѣхѧмъ обидѧ мѧ, и волненїѧ  
оуже нетерпѧ, ꙗкѧ иѧна ко  
влѧцѧхъ вопїю ти, ѿ тлї мѧ  
возведи.

\*Иона 2:2-10

\*\*Иона 2:7

Гдѧ глашѧете мѧ ѿ оученицѧ  
и оучителѧ, ѿсмь бо спѧсѧ  
вопїаше. тѧже подобитѧ  
образѧ, ꙗкоже мѧ видѧете.

**Ирмос:** Крайняя бездна грехов окружила меня, и, не вынося уже волнения, как Иона, взываю к Тебе, Владыке\*: «Отстрани меня от гибели!\*\*»

«Господом вы Меня называете, о ученики, и учителем; и, действительно, Я таков», – взывал Ты, Спаситель; – «потому подражайте тому, что во Мне вы увидели!\*»





Хрѣтосъ бо такъ повелѣ своимъ | прежде сказал\*\*\*; но не по-  
ученикомъ, иже творите. но | слушал Иуда, раб и лжец.  
непослуша Иуда рабъ и лстецъ.

\*Мк 14:22; Лк 22:19; 1 Кор. 11:23,24

\*\*Ин 13:1-15

\*\*\*Ин 13:12-17

В некоторых храмах после кондака читают **синаксарь**.

Святые отцы, всё премудро устроившие, преемственно от божественных апостолов и Священных и Божественных Евангелий заповедали нам в святой и Великий Четверг вспоминать четыре события: 1) Божественное умовение ног; 2) Тайную Вечерю и установление Святых Таин; 3) необычайную молитву и, наконец, 4) предательство.

Поскольку иудейская пасха приходилась на вечер пятницы, а этой прообразовательной пасхе уместно было сопровождаться и явлением истинной в том, чтобы Агнец — Христос принёс Себя в жертву за нас, — то Он, по словам святых отцов, ел пасху с учениками раньше времени, в вечер четверга. Ибо это на́вечерие и вся пятница считаются у евреев одним днём, — так они исчисляют сутки. Как говорят некоторые, в том числе и святой Златоуст, Господь с апостолами совершили её и тогда по закону: во-первых, стоя, препоясанными и обутыми в обувь свою, опираясь на посохи, соблюдая и прочее, что повелено, — чтобы не сочли Его нарушителем закона. Приготовил же всё Зеведей — он и был *человек, несущий кувшин воды*, по мнению Афанасия Великого, хотя другие думают иначе. Потом, когда уже наступила ночь, Господь, открывая ученикам превосходнейшее, преподавал им в горнице и таинство новой Пасхи. *Во время вечера*, говорит Евангелие, *Он возлежал с двенадцатью*. — Очевидно, не это была законная пасха, потому что здесь вечера, возлежание, хлеб и вино, а там всё испечённое на огне и опресноки, была же она прежде начала вечера, ибо так пишет божественный Златоуст. — Потом *Исус встал с вечера, снял с Себя верхнюю одежду, влил воду в умывальницу и начал умывать ноги ученикам*, делая всё Сам, чем одновременно и пристыдил Иуду, и вместе с тем напомнил другим ученикам, чтобы не искали первенства. Этому Он учил и после умовения, говоря: *кто хочет быть первым, да будет последним из всех*, Самого Себя поставив в пример. Оказывается, раньше

других Христос умыл ноги Иуды, безстыдно севшего на первое место; а потом подошёл к Петру, но тот, имея самый горячий нрав, запретил Учителю делать это и снова разрешил омыть *не только ноги, но и руки и голову*. Омыв же их ноги и показав странное возвышение через смирение, надев одежду Свою и возлѣгши опять, наставлял их любить друг друга и не стремиться к начальству. Когда они ели, Он начал говорить о предательстве. Поскольку ученики *недоумевали, о ком Он говорит*, то Иисус тайно сказал одному Иоанну: *тот, кому Я, обмакнув кусок хлеба, подам*, предаст Меня, — ведь если бы услышал это Пётр, то, как самый вспыльчивый, он убил бы Иуду. И ещё сказал: *обмакивающий со Мною руку в блюдо*, так как было и то, и другое. Потом, в конце вечера, *взяв хлеб, сказал: примите, ядите. Также и чашу, говоря: пейте из неё все, ибо сие есть Кровь Моя Нового Завета; сие творите в Моё воспоминание*; впрочем, совершая это, и Сам ел и пил с ними. Обрати внимание, что Он называет Своим Телом хлеб, а не опреснок, поэтому да устыдятся приносящие для евхаристической жертвы пресный хлеб. *И после сего куска хлеба вошёл в Иуду сатана*, — искушавший его прежде извне теперь окончательно вселился в него. И выйдя, говорит Евангелие, Иуда договорился с первосвященниками, что предаст им Учителя за тридцать сребреников.

После вечера ученики *пошли на гору Елеонскую, в одно селение, называемое Гефсимания*. Тогда говорит им Иисус: *все вы соблазнитесь о Мне в эту ночь*. Пётр сказал Ему: *если и все соблазняются, я не отрекусь от Тебя*. Было уже поздно, то есть глубокая ночь. *И говорит ему Иисус: прежде нежели дважды пропоёт петух, трижды отречёшься от Меня*. Так и произошло, когда Пётр был объят сильным страхом, потому что Бог показал немощь человеческого естества, и ещё потому, что вручил ему ключи Царства Небесного, — чтобы тот, познав на себе непостоянство нашей природы, был милостив к согрешающим. Впрочем, отречение Петра, бывшее три раза, изображало грех всех людей перед Богом: первый раз — преступление заповеди Адамом; второй — преступление писаного закона; а третий — преступление против Самого воплощённого Слова. Это тоекратное отречение Спаситель впоследствии исцелил тоекратным исповеданием, трижды спросив: Пётр, *любишь ли ты Меня?*

Тогда Иисус сказал ученикам, показывая человеческое свойство

— что смерть страшит всех: *душа Моя скорбит смертельно*. И, отойдя на длину броска камня, помолился три раза, говоря: *Отче Мой! если не может чаша сия миновать Меня, чтобы Мне не пить её, да будет воля Твоя*. И ещё: *Отче Мой! если возможно, да минует Меня чаша сия*. Это говорил Он и по человеческой природе, и вместе с тем искусно обходя диавола, чтобы тот, считая и Его простым человеком из-за того, что Он может бояться смерти, не остановил совершающегося на Кресте таинства. Возвратившись же и найдя учеников спящими, Господь обратился к Петру, говоря: *так ли не могли вы один час бодрствовать со Мною?* — то есть: ты, обещавший идти со Мною даже на смерть, спишь вместе с другими.

Перейдя на другую сторону потока Кедрон, где был сад, Иисус вошёл в него с учениками Своими. Он имел обыкновение часто приходить туда, почему *знал это место и Иуда*, который, *взяв отряд воинов*, пришёл, и с ним множество народа, и, подойдя к Иисусу, дал им знак целованием. Так они условились, потому что много раз Христос, будучи преследуем, уходил незамеченным; как и здесь Он Сам первый вышел к ним, спросив: *кого ищете?*, — и опять они Его не узнавали, но не из-за темноты, ибо были с горящими факелами и светильниками, говорит евангелист, и в страхе *отступили назад и пали на землю*; затем снова подошли, и Он Сам отвечал им: *это Я*. Когда Иуда сделал им знак, Христос сказал: *друг, для чего ты пришёл?* То есть *делай то, для чего ты пришёл*. И ещё сказал: *как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять Меня?* Пришли же они ночью, чтобы не сделалось возмущения в народе. Самый вспыльчивый — Пётр извлёк меч, так как на вечери они были приготовлены к этому, и ударив первосвященникова раба, по имени Малх, отсек ему правое ухо. Иисус знал, что первосвященники говорят, будто Он неправильно понимает и изъясняет закон, и потому запретил Петру, — ведь ученику духовного мужа не подобает применять оружие, — а Малхово ухо исцелил. *Тогда воины и служители иудейские*, взяв Иисуса, привели Его, связанного, во двор первосвященника Анны, который был тесть Каиафе. Там уже собрались все обвиняющие Христа фарисеи и книжники. Здесь же произошло отречение Петра перед служанкой, среди ночи петух запел в третий раз; и Пётр, вспомнив слово Господа, горько заплакал. Под утро от Анны Христа привели к первосвященнику Каиа-

фе, где Иисус претерпел оплевание и куда были призваны лжесвидетели. А на рассвете Каиафа послал Его к Пилату. Приведшие Его, говорит евангелист, *не вошли в преторию, чтобы не оскверниться, но чтобы можно было есть пасху*. Поэтому предполагается, что первосвященники и фарисеи, возможно, нарушили закон, перенеся Пасху, как говорит божественный Златоуст. Ибо им подобало есть её в ночь на пятницу, но ради убийства Иисуса они отложили её. А что именно тогда они должны были вкушать её, — показал Христос, Который той ночью вначале ел пасху, а потом научил совершенному Таинству, — или же Он сделал так потому, что, как сказано выше, вместе с законным прообразом подобало явиться и истине. И Иоанн тоже отмечает, что это произошло *перед праздником Пасхи*. То есть ел пасху в ночь четверга, хотя положено было в вечер пятницы; но Господь, как истинный Агнец и наша Пасха, в пятницу хотел уже быть закланным — одновременно с прообразующим Его пасхальным агнцем, — и потому заранее вкусил пасху с учениками.

Из-за того, что всё сие совершилось тогда в четверг и его ночь, мы сегодня и празднуем, благоговейно творя воспоминание тех страшных и непостижимых дел и событий.

Христе Боже наш, по невыразимому Твоему милосердию помилуй нас. Аминь.

### Пѣснь 3.

### Песнь 7

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной песни трёх отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: *Благословен еси, Господи Боже отец наших, и хвално и прославлено имя Твое во веки* (Дан. 3:26-45).

**Ирмосъ.** О́троцы въ вавѳлонѣ,  
пѣщи пла́менны не оубо́ашаѣ. но  
посредѣ о́гна въ́ржени  
прохлажда́емн взыва́ху,  
бл҃гословѣнз еси́ гди бже о́цз  
на́шихз.

Покива́ѣ главо́ю ю́да, слѣ  
прозра́ подвиза́шеѣ, подобна

**Ирмос:** Отроки в Вавилоне не устрашились пламени печи, но, брошенные в огонь и покрываемые росой, воспевали: «Благословен Ты, Господи, Боже отцов наших!»

Кивая головой, Иуда расчётливо осуществлял злодеяние, выискивая удобное время, чтобы пре-

время иски предати, судию на  
осуждение. Иже вѣхъ есть гдѣ  
и бѣ оцъ нашихъ.

\*Ин 13:30

Самъ христосъ дерзкомъ и  
вопѣше, единъ ѿ васъ предастъ  
мѧ. и веселіе забывше, скорбію и  
страхомъ удержимъ бѣхъ. кто  
сей есть скажи глгоше, гдѣ бже  
оцъ нашихъ.

\*Ин 13:21-25; Мф 26:21,22

Иже со мною рѣкъ и в соило  
вложивы дерзостію, томѣ  
обаче добро бы вратъ  
житейскихъ николиже прити.  
сеже рекъ гавлаше предастелѧ  
своегѣ. блгвенъ еси гдѣ бже  
оцъ нашихъ.

\*т.е. не родиться. Мф 26:24

\*\*Ин 26:23

дать на осуждение Судию, Кото-  
рый есть всех Господь и Бог от-  
цов наших\*.

«Один из вас, – взывал к  
друзьям своим Христос, – пре-  
даст Меня»; они же, оставив  
радость, тревогою и скорбью  
исполнялись, говоря: «Скажи,  
кто это, Боже отцов наших?»\*

«Тот, кто со Мною дерзко  
опускает руку в блюдо – тому  
было бы лучше совсем врата-  
ми жизни не пройти\*\*», – так  
указал\*\* на того, кто это был,  
Бог отцов наших.

**КАТАВАСІА: О**троки вавѣлонѣ.

**Пѣнь ѿ.**

**Песнь 8**

Седьмая и восьмая песни составлены по образцу благодарственной пес-  
ни трех отроков, чудесно спасшихся в печи Вавилонской: *Благословен еси,  
Господи Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки*  
(Дан. 3:26-45).

**ирмосъ.** По законѣ очи  
прелѣженни в вавѣлонѣ юни,  
вѣдѣ пріемлюще царюющаго  
небрегоша, повелѣніѧ безумнаго

**Ирмос:** За законы отеческие  
– в Вавилоне – блаженнейшие  
юноши, подвергаясь опасности,  
презрели царское повеление  
безрассудное и, охваченные не-  
сжегшим их огнем, пели дос-

и совокоупленни, в немже  
неизваршася огни, держащем  
достойно возсылахъ пѣснь, гдѣ  
воспѣвайте дѣла, и превозносите  
его во вѣки.

Совѣдницы превлженни, в  
сѣмѣхъ изъ словомъ претерпѣше  
апли, послѣдовахъ пастырю какъ  
агнцы. и совокоупленни, егоже  
неразлучишася хрѣта, бжтвеннымъ  
словомъ питаеми, благодарствено  
вопѣвахъ, гдѣ пойте дѣла, и  
превозносите его во вѣки.

\*«И, воспев, пошли на гору Елеонскую» Мф 26:30.

Законныя любве, злоименитыи  
искариотъ волю забывъ, иже  
нозѣ оумывъ, и готовашеся на  
преданіе. и твои гдыи хлѣбъ  
тѣло бжтвено, воздвиге ко въ  
натѣ хрѣте. и вопити нераздумъ,  
гдѣ пойте дѣла, и превозносите  
его во вѣки.

\*«Не о всех вас говорю; Я знаю,  
Писание: ядущий со Мною хлебъ

Принимаше рѣшительное тѣло  
прегрѣшеніемъ, несмысленны, и  
крѣвь изливаемую заморъ  
бжтвенную, нестыдѣшеся пѣ,

тойную Владычествующего  
песнь: «Воспевайте Господа,  
творения, и превозносите во  
все века!»

Сотрапезники Слова на Си-  
оне, блаженнейшие Апосто-  
лы, крепко Ему предавшись,  
следовали за Ним, как агнцы  
за пастырем\*; и, соединѣн-  
ные неразлучно со Христом,  
божественным словом пита-  
ясь, с благодарностью взыва-  
ли: «Воспевайте Господа, тво-  
рения, и превозносите во все  
века!»

Злополучный Искарот, пред-  
намеренно забыв закон любви,  
те ноги, что были омыты, приго-  
товил к предательству; и вкушая  
Твой хлеб – Тело Божественное,  
– поднял пята на Тебя, Христе\*,  
и не захотел взывать: «Воспе-  
вайте Господа, творения, и пре-  
возносите во все века!»

которых избрал. Но да сбудется  
поднял на Меня пята свою (Пс

Принимал правой рукой Тело,  
избавляющее от греха, бессове-  
стный, и Божественную Кровь,  
изливаемую за мир; но не сты-  
дился пить то, что продал за ус-

Ю́же прода́ше на це́нѣ. ѿ  
сло́вѣ же ненегодо́вѣ, ѿ  
неразѹмѣ, гдѣ воспѣва́йте дѣла,  
ѿ превозно́сите ѿгвѣ во́ вѣки.

тановленную цену, не отвратил-  
ся низости и не захотел воскли-  
цать: «Воспевайте Господа, тво-  
рения, и превозносите во все ве-  
ка!»

**катава́сия:** Хва́лимъ бл҃гослови́мъ кланя́емсѧ гдѣви, поёмъ ѿ  
превозно́симъ ѿгвѣ во́ вѣки. По зако́нѣ ѿчи. [покло́н до земли].

## Пѣснь 9.

## Песнь 9

Девятая песнь обычно содержит прославление Божией Матери. Она применена к песни святого Захарии, отца Предотечи Господня Иоанна (Лк 1:68-79).

**Ирмосъ.** Стрѣнствіѧ влады́чнѧ,  
ѿ безсмертнѣѣ трапѣзѣ, на  
гори́чнѣмъ мѣстѣ, высо́кими о́уми  
вѣрніи прїиді́те воспрї́имемъ  
возше́дша сло́ва, ѿ сло́ва  
набѹшесѧ, ѿго́же велича́емъ.

**Ирмос:** Гостеприимством  
Владыки и бессмертной трапе-  
зой на высоком месте\* с возвы-  
шенными мыслями насладим-  
ся, верные – высочайшее слово  
услышав от Слова, Которое мы  
величаем.

\* Сионская Горница, где происходила Таинственная Вечеря, находится как на горе Сион, так и на верхнем этаже дома. В духовном смысле она представляла собой Царство Небесное, где все верные причащаются Самого Господа. «Небом на земле» святые отцы называют Церковь – собрание верующих ради соединения в Таинстве Евхаристии, сопричастия, причащения ему. Поэтому этот призыв всем нам – сопричастникам святых Апостолов.

**Иди́те** о́ученико́мъ сло́во рече́  
па́схѹ на гори́чнѣмъ мѣстѣ,  
ѿю́же о́умъ о́утвержа́етсѧ, ѿ сею́  
та́инствѹ водителнѹ сотвори́те  
безквѣ́снымъ истины сло́вомъ.  
твѣ́рдое же бл҃года́ти велича́йте.

«Пойдите, – ученикам Слово  
сказало, – на высоком месте  
приготовьте Пасху, которой  
утверждается ум, посвящае-  
мым Мною в таинства бесква-  
сным истины словом; твѣр-  
дость же благодати возвеличь-  
те».

\*Во многих древнерусских рукописях XI-XVI здесь стоит слово



«идете» вместо «ядите».

**С**одѣтельницѹ оцѹ прежде  
вѣкѹ премудрость раждаетъ ма,  
в началокѹ путемъ своимъ, в  
дѣла созда ма, иже ныне  
тайно совершаема. слово бо  
несозданно сынъ естествомъ,  
глаголю присвою си иже ныне  
пріахъ.

\*Притч. 8:12,22

\*\*«... не о всѣмъ мире молю, но о техъ, которыхъ Ты далъ Мнѣ, потому что они Твои» Ин 17:9.

**И**акъ члкъ есмь естествомъ а  
не привидѣніемъ. иже же бгъ  
есмь нравомъ созданиа.  
естества совокѹпившася во мнѣ,  
хртѹ единого в тѣхъ ма  
знайте. иже же ѿ нхъ, иже  
в нхъ, иже оубо есмь спасааи.

\* Т.е. человеком.

**катавасія: Странствіа владычна. [поклонъ до земли].**

После *малой ектении* поется *ексапостиларий* (от греч. — «ексапостелло» — «высылаю», «отсылаю»), ибо ексапостиларии рассказывают о послании Господом апостолов на проповедь. Светильны (другое название ексапостилариев) обобщают содержание канонических событий.

**Ч**ертѹгъ твой виждѹ спсе мой  
оукрашенъ, и одежды не  
имамъ да видѹ бонь.  
просвѣти ми одѣаніе душъ,  
свѣтодавче и спаси ма.

«Отец прежде веков Меня, Творческую Премудрость, рождает; как начало Своих путей Он создал Меня на дела\*, ныне тайно завершаемые; так как, являясь не созданным по божественной природе Словом, этими словами Я объявляю Своим то, что ныне воспринял»\*\*.

«Как Я, будучи Богом, являюсь и человеком по природе, не призрачно, так и эта природа соединена со Мной Божественно — по образу взаимосообщения; поэтому Меня единого узнайте, Христа — Богочеловека, спасающего эту природу, из которой Я сделался, в чем Я пребываю и чем Я есть\*».

Брачную палату Твою вижу я, Спаситель мой, украшенную для пира, но одежды не имею, чтобы войти в нее\*. Сделай светлым одеяние души моей, Податель света, и спаси меня.

*\*Mφ 22:1-14*



**Над выпуском работали:**

Пряхин Иван (дополнение, исправление, редакция)

Общество им. Скабаллановича (составление, редакция, верстка)

**Использованы материалы и переводы:**

Иеромонах Амвросий (Тимрот) (перевод)

И.Н.Бируков, Е.Н.Бирукова (перевод и изъяснение)

М.Н.Скабалланович (изъяснение)

П.А.Юнгер (перевод)